



Taqinina Waqaychata Aphalla
Yänaka



Organización de las
Naciones Unidas
para la Educación,
la Ciencia y la Cultura



Patrimonio
Cultural
Inmaterial



Jani uñjkaya jani llamkht'aya yänaka tuwaqañataki Convención



Organización de las
Naciones Unidas
para la Educación,
la Ciencia y la Cultura

UNESCO

Naciones Unidas taypinkiri Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO) ukaxa, 1945 mara lapaka phaxsi 16 urukipana, markata markakama yanapt'asiyañataki, ciencia ukata yatxatayañataki, taqikasta sarnaqawi, ukhamaraki yatiwawinaka ch'amanchañataki utt'ayatawa. Jichhaxa UNESCO tantachawixa aski amuyunaka qhanstayañataki, niya aka uraqpachana wakiskiri amtanakana ch'amanchiri ukhamaraki thakhinchiriwa. Uka tantachawixa kunaymana aski yatiwawinaka qhananchañataki, uksatuqinkiri Estado ukankiri jaqinakaparu tantachawinakaparu wakisiyatawa. Ukhamapanxa jutiri Kimsa Waranqa marana taqi markanakana nayraqataru sartaña amtanakapa phuqhasiñapatakiwa ch'amanchaskaraki, pachpa markanakapana sinti t'aqhisiñana jakasirinakaxa mä chikatanixa ukhama jani walt'añata mistxañapataki, primaria yatichaña yatiqaña yanapaxa markanakapana taqpachanitaki utjañapataki, jichhata jutiri 2015 maranakatakixa imilla wawasa yuqalla wawasa primaria ukhamaraki secundaria yatiqawi katuqañapataki, markanakana irpirinakapaxa taqpacha markachiripataki nayraqataru sartaña wiñayataki phuqhañapataki, jutiri 2015 marakamaxa pacha mamana utjiri yänakaxa jani juk'ampi tukusiskañapataki taqikuna waqaychayañatakiwa.

Jichhaxa Cultura taqina sarnaqasiñapa ch'amanchañawa UNESCO ukana amtapaxa. Uka Tantachawina qalltatpacha wakicht'ayata luraña phuqhañanakapaxa (aski lurañapa ch'amanchasa, taqi yatiñanakapa yäqasa, aski thakhinchanaka utt'ayasa, markata markakama yanapt'asiyasa, purapata taqinisa yatiyasiyasa) taqi yänaka tuwaqañataki, taqi utjiri k'acha yänaka askichayasa tuwaqañataki, política cultural amtanaka yäparu phuqhasiyañataki ukhamaraki industria cultural sutini amtanakasa taqinitaki aski taqi markanakapana phuqhasiñapataki ch'amanchiritakiwa. Taqi markana ukhamaraki jakasirinakapana sarnaqawinakapa yäqayaña jikirata uñjasaxa Sector ukana wakichapaxa taqi markachirina askipataki wakiskiri yanapanaka utjañapataki ch'amanchiritakiwa, qhanpacha arunxa jani uñjkaya jani llamkht'akaya yänaka ukhamaraki uñjkaya llamkht'akaya yänaka taqinitaki waqaychayañatakiwa.



Foto © J. Fernández

qillqa phuqhayaña

🇪🇨 (Ecuador y Perú)
zápara markana yatiña
uñacht'ayañanakapa
ukhamaraki arsuta munata
yäpa

🇧🇴 Bolivia markana
charanku jat'iña yatitapa
mä aymaraxa jat'iski

Khaya 2003 maranxa 32ª jakhuni, Conferencia General de la UNESCO ukanxa Convención para la Salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial sutini qillqa wakisiyapxana. Uka Convención wali ch'ama tukusa jikirata qillqaxa Tantachawi utt'asiña qalltatpacha amtatapanxa, niya aka uraqpachana utjiri kunaymana sarnaqawinaka yäqañataki waqaychañataki utt'ayatawa. Khaya 2003 marana Convención qillqaxa UNESCO ukana kunaymana sarnaqasiñani taqimana amtani markachirinakaru yäqañataki ch'amanchiri thakhincharakiwa.

Phuqhaña amtanakapa

Khaya 2003 marana qillqata Convención ukaxa, taqi markana jani uñjkaya jani llamkht’akaya yānaka tuwaqañatakiwa, marka iroirinakana aruskipata, wakiskiri iwxanaka phuqhayañataki ch’amanchiriwa. Uka Convención qillqataxajani uñjkaya jani llamkht’akaya yānaka tuwaqañataki tuwaqayañataki taqi markana wakiskiri amtanaka phuqhayiritaki ch’amanchiritakiwa.

Convención qillqaxa pusi amta phuqhiritakiwa:

■ Jani uñjkaya jani llamkht’akaya yānaka **tuwaqaña utjañapataki**.

■ Ayllunakana ukhamaraki sapa mayni jaqinakapana jani uñjkaya jani llamkht’akaya yānakapa **yāqayaña**.

■ Uraqinakapana, taqpacha markana, jach’a markanakansa jani uñjkaya jani llamkht’akaya yānaktuqita purapata **amuyasiyaña**.

■ Markata markakama yanapasiña utjañapataki **ch’amanchaña**.

Aka Convención qillqata phuqhasiñapatakixa, taqi jani uñjkaya jani llamkht’akaya yānakaxa taqi apnaqañanaka, lantiñanaka, qhananchañanaka, uñt’añanaka ukhamaraki aski lurañanaka –taqi utjiri yānakampi chika ukhamaraki jupanakana taqi sarnaqañanakapampi chika– wakiskiri utt’ayatawa. Taqi ukanakaxa kunaymanata wakicht’ayatawa, uksatuqita qhananchiri Convención ukankirinakaxa, akhamanakawa:

■ **Jani llamkht’aya yānaka waqaychañataki arupampi chika, wiñayataki taqikuna qhananchatanaka;**

■ **Muspkaya uñacht’ayañanaka;**

■ **Taqi luraña phuqhañanaka, yupaychañanaka ukhamaraki jach’a urunakana thuqhuñanaka;**

■ **Alaxpacha akapachxata taqikuna yatiñanaka;**

■ **Nayrapachatpacha yānaka luraña yatiñanaka.**

Uka jani uñjkaya jani llamkht’akaya yānakaxa, mā wiñata yaqha wiñaru yatichata, jupanakataki wakiskiri walja jaqina utt’ayata chhijnuqata, wak’anakapampi sarnaqawinakapampi chika, wiñayataki taqinimpi uñt’ayasiñataki yāqayasiñataki utt’ayawa.

Convención qillqatanxa kawkiri markachirisa ukanaxata janiwa yatiykiti. Ukhamäpanxa markachirinakaxa janiwa jupanakkama, pachpa uraqinakaparu jist’antasipxañapakiti. Markanakaxa ch’amani jani ch’amani, mayni sapa jaqixa yaqha yaqha ayllunkasa, yaqhata yaqharusa saraskarakispawa. Niya Convención qillqatana qhananchatawa, uraqipankiri jani uñjkaya jani llamkht’akaya yānakaxa pachpa markachirinakana, jani ukaxa organizacion no gubernamental ukankirinakana qhananchatañapawa. Ukaruwa, Estado Parte ukankirinakaxa mayni markachirinakana, –wakisispa ukjaxe– iyawsiri sapa mayni jaqirusa, jupanakkama yaticht’asipxañapatakisa, mayachasipxañapatakisa ch’amanchapxañapaxa.

Jichhaxa “tuwaqaña” aruxa Convención qillqa taypinxa jani uñjkaya jani llamkht’akaya yānakaxa pachpa markanakapana markachirinakapaxa phuqhata jakayaskapxañapataki taqi wakisirinaka apnaqaskapxañapatakiwa. Ukhamäpanxa Convención qillqaxa “tuwaqaña aruxa” “taqi jani uñjkaya jani llamkht’akaya yānaka jakaskañapataki utjaskañapataki, phuqhata uñt’asa, qillqantasa, yatxatasa, waqaychasa, tuwaqasa, uñt’ayasa, yāqasa, yatichasa –enseñanza formal ukhamaraki no formal taypi– mayampi jaktayasa apnaqañataki amtasxañatakiwa”.

Convención qillqaxa jakaskiri amtata apnaqata jani uñjkaya jani llamkht’akaya yānaka markachirinakapana uñt’ayasisa juk’ampi yaqayasipxañapatakiwa. Jani uñjkaya jani llamkht’akaya yānakaxa mā khushkakiwa: taqi utjirixa mayaki yāqasa waqaychatawa. Jani uñjkaya jani llamkht’akaya yānakaxa jaqinakaparu arxatañataki markanakapana utjiri kamachinakampi yanapt’ayañatakiwa. Jichhaxa Convención qillqaxa jani uñjkaya jani llamkht’akaya yānakaxa markanakapana jaqinakaparu mayacht’asiyañataki, mayni



Foto © Comisión Nacional Zambiana de la UNESCO

masinakaparu yāqayasa, nayraqataru sartañataki ch’amanchasipxañapatakiwa.

Taqi markanakana purapata wakichayata kamachinaka chikaxa, Convención amtachinu ukanxa janiwa akhamanakana qhananchañakiti: a) Khaya 1972 mara Convención para la Protección del Patrimonio Mundial, Cultural y Natural qillqata mayjt’ayaspa jani ukaxa uraqpachana tuwaqata yānaka aynacht’ayaspa ukhamarusa jani uñjkaya jani llamkht’akaya yānaka yanqhachirjamaspa ukja; b) Estado Parte ukankirinakana purapata phuqhañanakapa ukhamaraki wakiskiri katuqañanakapa aynacht’ayaña munaspa, jani ukaxa propiedad intelectual ukaru yanqhachaña munaspa ukja.

Utt’ayata tantachawinaka

Jichhaxa Asamblea General de los Estados Partes ukawa Convención ukana p’iqinchiripaxa. Jupanakaxa sapa pā marawa aruskipañataki tantachasipxi, wakisispa ukjaxe Comité Intergubernamental para la Salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial ukaxa mā tercio Estado Parte ukankirinaka mayipxaspa ukjaxe kunapachasa tantachasipxarakispawa. Uka Asamblea General tantachawin 24 Comité ukankirinakaruwa chhijllapxi. Comité irpiri chhijllatanakaxa pā marata tukuyxapxañapakiwa. Taqi maynina arupa amuyupa yāqañataki ukhamaraki jani uñjkaya jani llamkht’akaya yānaka uraqpachana waqaychatañapatakixa, Asamblea General ukankirinakaxa Comité ukankirinaka uraqinakapa uñtasa chhijllatañapawa sapxiwa. Comité ukankirinakaxa, Convención ukaru ch’amanchiri Estado ukanaka jakhthapisa uñtasa utt’ayatawa.

Ukhamarusa Comité ukankirinakaxa sapa marawa aruskipañataki tantachasipxi, Estado Miembro ukankirinaka mā tercio ukankirina mayitaparuxa kunapachasa tantachasipxakispawa. Ukankirinakaxa akhamanaka phuqhapxañapawa:

📍 (Zambia) Makishi saynata ajanu

■ Jani uñjkaya jani llamkht’akaya yānaka tuwaqañataki, aski lurañanaka amuyt’ayañataki, wakiskiri iwxanaka amtas Convención ukana **amtanakapa ch’amanchaña**.

■ Asamblea General ukankirinakana pā marataki wakicht’ayata, jani uñjkaya jani llamkht’akaya yānaka tuwaqañatakixa **utjiri qullqinakampi ch’amanchaña**;

■ Estado Parte ukankirinakana qhananchata, convención ukana 16 ukhamaraki 17 amtachinu uñxatasa, jani uñjkaya jani llamkht’akaya yānaka taqina yatipxañapataki **qillqantayaña**;

■ Estado Parte ukankirinakana qhananchata mayita luraña amtanaka Convención qillqata 18 amtachinu uñxatasa **chhijllasina ch’amanchaña**;

■ Comité ukankirinakaru yanapiri organizacion no gubernamental ukanaka Asamblea General ukankirinakaru **mayiña ukhamaraki qhananchaña**.

Convención ukaxa, UNESCO ukankiri Secretaría ukaxa, Asamblea General ukhamaraki Comité ukankirinakana tantachawinakapa phuqhasiñapataki, taqi wakiskiri qillqatanakampi yanapt’ayasa, taqi arsuta amtanaka phuqhasiñapataki ch’amanchañapawa.

Wakiskiri phuqhayaña amtanaka

Convención qillqata 7 amtachinu ukanxa, Comité ukaxa Asamblea General ukankirinakana iyawsañapatakixa taqi luraña amtanaka qhuqhata wakichayañapawa. Khaya 2008 mara t’aqa phaxsina Asamblea General ukaxa nayraqata wakiskiri phuqhaña amtanaka iyawsawayana, akata qhiparuxa aruskipirinakaxa ukarjamawa wakisirinaka phuqhachaskapxani. Wakiskiri phuqhaña amtanakanxa, Convención listaru jani uñjkaya jani llamkht’akaya yānaka uñt’asina qillqantayañataki, markanakataki qullqi utjañapataki, organizacion no gubernamental ukanakaxa Comité ukaru yanapañapataki, markachirinakaxa Convención phuqhasiñapataki ch’amanchiritaki, taqi ukanakwa uñacht’ayi



Foto © UNESCO / Anahit Minasyan

🇱🇹 (Lituania) chakanaka uñstayata ukhamaraki kunsu saña muni ukanaka

Convención ukana lista ukhamaraki phuqhata wakisiri phuqhaña amtanakapa Convención qillqata 17 amtachinunxa jank’aki tuwaqaña jani uñjkaya jani llamkht’akaya yānakata Lista (“Lista de Salvaguardia Urgente”) wakichayasa katuyañataki qhananchatawa. Yaqha listaxa, Lista Representativa del Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad (“Lista Representativa”) satarakiwa, ukaxa jani uñjkaya jani llamkht’akaya yānakaxata yatiñataki yāqañatakiwa (16 Amtachinu).

Estado Parte ukankirinakakiwa jani uñjkaya jani llamkht’akaya yānakxata lista uka Convención ukankirinakaruxa katuyapxaspaxa. Amuyunaka, qhananchanaka, kunjama qillqantayasiñasa, taqi ukanakaxa wakiskiri phuqhayaña amtanaka I jalja ukana qhananchatawa.

Ukhamarusa uka paya listatxa, Convención qillqata 18 amtachinu ukanxa, Comité ukankirinakaxa sapa kutiwa luraña amtanaka jani uñjkaya jani llamkht’akaya yānakxata tuwaqañatakixa uñakipani ukhamaraki

ch’amanchanixa, taqi ukanakaxa markanakaxa kunjama lurañsa amtapxi uka yāqasa ch’amanchatañaparakiwa. Ukhamaxa tuwaqaña amta phuqhasiñapatakixa internaciona yanapaxa utjarakiwa. Ukhamaxa formulario ukhamaraki taqi lurañanaka phuqhantasa, luraña amtanaka nayrqataru irptañatakixa akachiqana utjaraki www.unesco.org/ich/en/formulaires/.

Internacional yanapa

Wakiskiri lurañanaka phuqhañatakixa, Convención ukankirinakaxa taqi markankirinakaru yanapt’añatakixa aski wakichawinaka utjayi, uka askinakaxa Fondo del Patrimonio Cultural Inmaterial uksata mayiñawa. Wakiskiri Phuqhaña Amta qillqa II Jalja qillqata uñxatasaxa, Lista de Salvaguardia Urgente uka uñxatasawa mayirinakaru yanapt’anakaxa churatäni. Uka Yanapaxa jank’akaki wakisirinakaru churatäpanxa jani uñjkaya jani llamkht’akaya yānakxata aruskipañataki Comité ukana tantachawinakaparu mantapxarakispawa. Yanapa mayiñataki formulario qillqata phuqhantañanaka akana jikipxasmaxa www.unesco.org/ich/en/formulaires/.

Jank’aki tuwaqañataki Lista: qillqantañataki wakisirinaka

- U.1** Utjiri jani llamkht’akaya jani uñjkaya ukaxa, Convención ukana 2 amtachinuna qillqata uñxatasawa wakisiñapawa.
- U.2** a) Utjiriki ukaxa jank’aki tuwaqañawa wakisi, ayllunkirinaka, Estados Partes, aliqa jaqina ch’amanchatpachasa chhaqhtirjamawa;
b) Utjiriki ukaxa niyapuni chhaqhtirjama uñjasipana jank’akipuni tuwaqañawa wakisi, jani ukhama lurataxa chhaqhtawayxaspawa.
- U.3** Sapa maynisa jani ukaxa ayllunkirinakasa utjiriki uka apnaqasa yatichaskapxañapataki tuwaqañatakiwa wakichasiskapxi.
- U.4** Utjiriki uka qillqantayañatakixa pachpa ayllunkirinakampi jani ukaxa apnaqirinakampi chika jani ch’urkhisisa jasaki taqini ch’amanchatawa.
- U.5** Utjiriki ukaxa mayirinakana Estados Partes uraqi markapa taypina listapankiwa.
- U.6** Sintipuni wakisipanxa, utjiri qillqantayaña munirinakaxa Estados Partes ukankirinakaru jiskht’asa, párrafo 3 ukhamaki 17 amtachinu Convención ukana qillqata uñxatasawa phuqhaskapxi.

Foto © ZIED / Benoit Segur

Estado Parte ukankirinakaruxa Fondo ukaru qullqimpi juk’ampi yanapt’apxañapatakiwa mayitäski, amtaru phuqhasa churaña ukxa churaskapxañaparakiwa, ukhamarusa

Convención ukana juk’ampi lurañanakampi sarantapxañapatakixa juk’ampi yanapt’anakawa wakisiraki. Ukhamaxa juk’ampi yaqhachiqata mantaniri yanapanakaxa UNESCO ukana juk’ampi

Chiqancha Lista: qillqantayasiña wakisirinaka

- R.1** Utjiri ukaxa jani llamkht’akaya jani uñjkaya yānaka waqaychañataki, Convención qillqatana 2 amtachinuna qhananchatawa.
- R.2** Utjiriki uka qillqantayañaxa jani llamkht’akaya jani uñjkaya yānaka qhanaru uchañataki, taqiniru ukatuqita amuyt’ayasa aruskipayañataki ch’amanchañaxa, taqi jaqixa uraqpachana kunaymana jakasiñani sanaqasiñani taqi ukanaka qhananchañatakiwa.
- R.3** Utjiriki uka tuwaqañatakixa jank’a wakisiri yānakawa wakichayataski.
- R.4** Utjiriki uka qillqantayañatakixa taqi luriri phuqhirinakana ch’amanchapampi qillqantirinakaru mayitawa, ukhamarusa niya taqiniru uka phuqhañatakixa yatiyatarakiwa.
- R.5** Utjiriki ukaxa qillqantayañataki mayiri Estados Partes uka listanakapana qhananchatawa.

🇰🇷 (República de Corea) Jongmyo santuario ukana nayra pacha apu luqtawi ukhamaraki musikapa

🇲🇳 (Mongolia) Morin Khuur nayra yatita musikapa



Foto © Administración del Patrimonio Cultural de Corea





Foto © Instituto Nicaragüense de Cultura (INC)



Foto © François-Xavier Frelaud / UNESCO

🌀🌀 *Ukaxa (Nicaragua)*
Güegüense ukawa

🌀 *(Malawi)* *Vimbuza, ukaxa*
qullaña thuquwu

- 18 Amtachinu: chhijllaña amuyunaka**
- a. Wakichawi, amta jani ukaxa luraña phuqhañaxa tuwaqaña wakisipana, Convención qillqata párrafo 3 ukhamaraki 2 amtachinu uñxatasa wakisñaapawa.
 - b. Wakichawi, amta jani ukaxa luraña phuqhañaxa taqi jani uñjkaya jani llamkht'kaya yānaka waqaychañatakiwa taqichiqa uraqina taqichiqa markanakana ch'amanchañampi nayraqataru sarantaski.
 - c. Wakichawi, amta jani ukaxa luraña phuqhañaxa, Convención ukana qillqata amtatanakapa qhanstayaski.
 - d. Tukuyaspa ukjaxa, wakichawi, amta jani ukaxa luraña phuqhañaxa chiqpachapuniwa jani llamkht'akaya jani uñjkaya yānaka tuwaqañatakixa ch'amanchaski. Jichhaki phuqhasiskaspa ukja, jani ukaxa amtakiskaspa ukjaxa, taqi jani llamkht'aya jani uñjkaya yānaka tuwaqañaxa chiqpachapuniwa phuqhasini uka suyañakixaniwa.
 - e. Wakichawi, amta jani ukaxa luraña phuqhañaxa pachpa ayllunkirinakampi chika phuqhasiya jani ukaxa phuqhasiyatāniwa, taqi ukaxa jupanakana yanapt'apampi, taqiniru yatiasawa phuqhasiski.
 - f. Wakichawi, amta jani ukaxa luraña phuqhañaxa taqichiqa jach'a ukhamaraki jisk'a markanakataki waksiriwa, ukampi tuwaqañanakaxa nayraqataru sarantani.
 - g. Estados Partes ukankirinakaxa wakichawi, amta jani ukaxa luraña phuqhañanaka wakisiriki ukjanakaruwa katuqayapxi, ukhamaraki wakisiyiri tantachawinkirinakampi taqi markachirinakampixa qhanpacha yanapt'añatakixa, wakichawi, amta jani ukaxa luraña phuqhaña chhijllataspa ukjaxa ch'amanchapxaniwa.
 - h. Wakichawi, amta jani ukaxa luraña phuqhañanxa, lurata uñacht'ayañanakapaxa amanuta uñakipañataki ukankaskapxiwa.
 - i. Wakichawi, amta jani ukaxa luraña phuqhañaxa, jichhaki nayraqataru sartaña muniri markanakaru yanapt'añatakiwa

aski luraña amtanaka utjañapataki, luratanakaru juk'ampi ch'amachañatakiwa. UNESCO tantachawixa jani uñjkaya jani llamkht'akaya yānaka tuwaqañatakixa –Japón, Noruega, España, Italia, Bélgica, la República de Corea, Emiratos Árabes Unidos– markanakampi ukhamaraki Comisión Europea ukankirinaka yanapt'apampixa ch'amanchatāski.

Convención ukaru yanapañataki
Wakiskiri Phuqhaña Amta qillqanakana III Jaljapanxa, markanakana jaqinakapana, sapa mayni jaqi, sumpacha yatiniraka, ukhamaraki tantachawinakasa taqiniwa mayachasisa ch'amanchaña yatipxi. Uka jaljanxa organizacion no gubernamental ukanakaxa kuna lurapxañapasa ukaxa qhananchatarakiwa.

Convención qillqatanxa kawkiri markachirina yānakapasa ukanaxata janiwa yatiykiti. Ukhamañpanxa markachirinakaxa janiwa jupanakkama, pachpa uraqinakaparu jist'antasipxañapakiti. Convención taypina wakisiri

phuqhañanakapa ukhamaraki jani uñjkaya jani llamkht'kaya yānaka tuwaqasa phuqhañaxa 2 jakhuni amtachinu qallta qillqana qhananchatawa. Convención qillqata 11, 13 ukhamaraki 15 amtachinanxa, Estado Parte ukankirinakaxa uraqipana jani ukaxa jisk'a marka uraqinakapansa jani uñjkaya jani llamkht'kaya yānaka tuwaqañatakixa pachpana jakasiri jaqinakampi tantachawinkirinakampi yanapt'ayasipxañapa, jupanakampi chika wakisirinaka uñakipapxañapa wa. Estado Parte ukankirinakaxa pachpa markachirinakampi amanuta chikachasipxañapa, yānaka chhijnuqiri tama, jani ukaxa sapa mayni jani uñjkaya jani llamkht'kaya yānaka utjayirinakampi chikawa mayacht'asisa nayraqataru sarantapxañapa.

Wakiskiri phuqhaña amtanakanxa Convención ukankirinakaxa pachpa uraqi markankirinakaruwa walpacha ch'amanchixa: Convención uka taypiru lista uchañaxa jani uñjkaya jani llamkht'kaya



Foto © Departamento Nacionalde Cultura y Artes deMalasia

yānakana jaqinakapa jani iyawskaspa ukjaxa janiwa wakisirikaspati. Ukhamarusa, uka pachpana markachiri tamanakaxa qullqimpi yanapa katuqasaxa, purapata taqikuna luraña phuqhasaxa, Comité ukankirinaka jawsaspa ukjaxa, mayninakaru yatiyañatakixa janiwa ch'urkhisipxañapakiti, jani ukaxa jasaki taqikunsa yatiyapxañapawa. Yaqha luraña phuqhañanakampi chikaxa, Wakiskiri Phuqhayaña Amtanakaxa Estado Parte ukankirinakaru taqikunata jiskht'añataki taqi wakisirina yanapt'añapataki mā tantachawi utt'ayapxañapawa, uka tantachawinxu sumpacha yatiniraka, jani uñjkaya jani llamkht'kaya yānakxata wakiskiri yatiña ukhamaraki yatxataña utanaka, taqi utjirinaka jakhthapiñanaka, luraña amta wakichanaka, phuqhaña wakichanaka, yanapt'irina sutinakapa chhijllaña, jani ukaxa lista ukanata apsuñampi, ukhamaraki taqi lurañanakampi yanapt'asa phuqhayiritakiwa. Sumpacha yanapt'irpacha organizacion no gubernamental ukanakaxa, uksatuqita sumpacha

taqikunsa yatiri, jani uñjkaya jani llamkht'kaya yānaka tuwaqiri, Convención ukankirinakana chuymaparu purkiri irnaqirinakaxa, Comité uka taypina yanapt'iritaki jawsataspawa. Ukhama wakisiyata tantachawinkirinakaruwa Lista de Salvaguardia Urgente expediente qillqanaka uñakipañapatakisa yanapa mayitaspaxa, ukhama yanapt'irinakaru payllaxa 25.000 dólar qullqi churañaxa, taqi uka amta phuqhaña luraña jikirapxañapatakixa Convención qillqata 18 amtachinunkiwa. Ukhama chhijllata tantachawinakana phuqhañanakapaxa Wakiskiri Phuqhayaña Amtanaka qillqana III Jalja ukana qhananchatawa.

Luraña phuqhasa katuyañanaka
Estado Parte ukankirinakaxa Convención taypinkiri Comité Intergubernamental ukanakaru wakiskiri kamachinaka apsupxki ukanaxata sapakuti yatiyapxañapawa, ukaxa Convención qillqa (29 Amtachinu) phuqhayañatakiwa. Uka sapa kuti yatiyawinakanaxa jani uñjkaya

🌀 *(Malasia)* *Mak Yong*
māchaqaata uñtasiñawa



Foto © Comisión Nacional de la República Ríguisa de la UNESCO

☞ *Akyn yatitapa yäpa, kirguises sata sarnaqawi jallirinakawa*

☞ *Ukaxa (Marruecos) Mussem de Tan-Tan ukawa*

jani llamkht'kaya yänaka jakhthapita qillqampi chika katuyatañapawa. Wakiskiri Phuqhayaña Amtanakana qillqata IV Jaljana qhananchataruxa, sapa suxta mara jallu qallta phaxsi 15 urukamawa sapa Estado ukankirinakaxa wakisiri ratificación qillqatanakapa apayapxañapa, ukatxa sapa suxta marawa kikipaki phuqhapañaparaxa. Ukhamarusa Estado Parte ukankirinakaxa jani uñjkaya jani llamkht'kaya yänakaxa Lista Representativa ukaru uchatanaxata yatiyañaparaki. Ukhamaraki, sapa Estado Parte ukankirinakaxa Comité ukaruwa jani uñjkaya jani llamkht'kaya yänaka Lista de Salvaguardia Urgente ukaru uchata qillqanakaxa katuyañapaxa. Uka yatiya qillqanakaxa sapa jallu qallta phaxsi 15 uru sapa pusi jutiri mara katuyañawa, jutiri sapa pusi maratxa kikipaki phuqhañawa wakisirakini.

Convención uka uñacht'ayaña

Jani uñjkaya jani llamkht'kaya yänaka waqaychañatakixa, Comité ukankirinakaxa uraqpachana taqi luratanaka uñt'ayañatakixa aski amtananipxiwa. Mayaxa, Comité ukankirinakaxa taqi jaqimpi sumpacha uñt'ayasiñatakixa mä

chimpu wakicht'ayapxi, ukampiwa jani uñjkaya jani llamkht'kaya yänaka waqaychañaxa juk'ampi ch'amanchatarakinixa. Uka chimpaxa mara t'aqa phaxsi 2008 marana Asamblea General ukankirinakaxa chhijllawayapxana. Jichhaxa Secretaría uka tantachawixa web (www.unesco.org/culture/ich) ukaniwa, ukanxa Asamblea General, Comité uka taypina qillqatanakawa phuqhata ukankixa, ukhamarakiwa jani uñjkaya jani llamkht'kaya yänaktuqita qillqatanakasa niya phuqhatawa ukankaraki.

Ukhamarusa, Secretaría ukankirinakaxa aka uraqpachana utjiri jani uñjkaya jani llamkht'kaya yänaxata yatiyawinaka pallthapiña qalltawana.

Convención uka taypina Estado Parte ukhama tukuñataki

Convención ukana qillqatanakaxa Estado Parte ukankirinakana pachpa uraqinakapana phuqhañatakikiwa, ukaxa UNESCO taypina qillqantata ukhamaraki iyawsasa qhananchiri chikachasirinakatakikiwa. Uka chikachasiñaxa (iyawsaña, walikiwsaña, jaqkattaña) UNESCO

irpiri Director General jupampi chika Convención taypinkirinakatakikiwa.

Jichhaxa ratificación sutini iyawsañaxa “mä Estado ukaxa yaqha markanaka nayraqatana purapa amta ukaru chikachaski ukawa” (2.1.b jakhuni amtachinu, Convención de Viena sobre el Derecho de los Tratados). Iyawsañaxa, walikiwa saña, jaqkattañasa kamachinaka taypi iyawsañarakiwa. Convención ukaxa Estado irpiripaxa iyawa jiski ukjata kimsa phaxsiruxa wakisikispawa. Kawkiri markanakasa Convención uka taypina qillqantayasita ukaxa web www.unesco.org/culture/ich ukana uñxatapxarakisma.

Convención ukana qillqataxa marka irpirinakana jani mayjt'ayasa phuqhapañapataki qillqatawa. Ukhamäpanxa, Estado Parte ukankirinakaxa, taqpacha markapataki ukhamaraki yaqha jach'a markanaka chika jani uñjkaya jani llamkht'kaya yänaka kunaymana aski yanapanaka utjayasa waqaychapxañapatakiwa. Convención ukana qhananchata Wakiskiri Phuqhayaña Amtanakaxa, chikachasirinakana phuqhapañapatakixa akhama juk'aru tukuyasa qhananchatawa:

■ Convención ukaxa Estado Parte ukanakaruxa pachpa marka uraqipana utjiri jani uñjkaya jani llamkht'kaya yänaka pachpa makachirinakapampi ch'amanchayasa tuwaqañapataki, yanapirinakampi chika, ONG ukankirinakampi chika ch'amanchapxañapawa. Tuwaqañataki yänaka uñt'añatakixa, Estado Parte ukankirinakaxa pachpa markapankiri jani uñjkaya jani llamkht'kaya yänaka uñjasa jani ukaxa tumparasaxa mä lista wakichayaxa, sapa kuti lurañapawa. Ukatakixa 11 ukhamaraki 12 jakhuni amtachinu qillqatanxa, Convención ukana qillqataru Estado Parte ukankirinakana iyawsañapataki jakhthapiñanaka wakichayañapatakiwa. Convención ukaru janira chikachaskasa jakhthapiña phuqhañaxa janiwa wakisirikiti. Maysatuqitxa, jani uñjkaya jani llamkht'kaya yänaka jakhthapiñataki wakichayaña, jakhthapiñanaka phuqhayaña ukaxa sinti wakiskiriwa.

■ Convención qillqata 13, 14 ukhamaraki 15 amtachinunakana qhananchaxa, pachpa uraqi markachirinakana yanapt'apampi chika, jaqinakapampi chikawa jani

uñjkaya jani llamkht'kaya yänakaxa waqaychañapa, ukhamaraki amtayaskañapa lurataskañapaxa.

■ Estado Parte ukankirinakaxa Convención 25 Amtachinu phuqhasaxa Fondo uka jani tukusiñapatakixa churañanakampi amanuta phuqhañapawa. Ukhamarusa 26 Amtachinu uñxatasa 2 t'aqa qillqataru jaysasaxa, sapa pä marasa 1% paylla churañapapunniwa, UNESCO ukaru churki ukhama. Estado ukanakaxa 26 Amtachinu uñxatasa 2 t'aqa qillqataru jaysasaxa, pä marata pä mararuxa, UNESCO ukaru katuyki 1% ukja qullqi churañaparakiwa.

■ Estado Parte ukankirinakaxa sapa kuti Comité Intergubernamental ukankirinakaru Convención (Artículo 29) uka phuqhayasa kamachinaka wakichayapxki ukxata yatiyawinaka katuyapxañapawa. Uka yatiyawinanaxa Lista Representativa ukana qillqantata jani uñjkaya jani llamkht'kaya yänakaxa uraqipana markapana kunjamaskisa ukanaxata qhananchañapawa. Maysatuqitxa, sapa Estado Parte ukankirinakaxa Comité ukaruwa jan'aki tuwaqaña jani uñjkaya jani llamkht'kaya yänaxata phuqhata yatiyapxañapa.

☞ (España) Elche uksa muspa amuyu



Foto © UNESCO/ Michel Ravassard



Foto © Jaime Brotons

¿Convención uka taypina Estado Parte ukhama uñt'ayasiñatakixa kunanaka phuqhañasa wakisi?

Chikachasiña muniri Estado ukankirinakaxa UNESCO Director General irpiriru akhama qillqata phuqhantasa mayiñapawa.

Iyawsañataki/walikiwa sañataki/chikachasiñataki qillqa uñacht'aya

AKA AYNACHANA SUTI RIXUNTIRINAKA

.....

.....

(MARKAPA IRPIRINA SUTIPA, MINISTRO DE RELACIONES EXTERIORES IRPIRINA SUTIPA)

..... (MARKANA SUTIPA)

Nayra 2003 marana wakisiyata CONVENCIÓN DE LA UNESCO PARA LA SALVAGUARDIA DEL PATRIMONIO CULTURAL INMATERIAL sumpacha uñakipasaxa,

Markajana wakisiri phuqhañanakajataki utt'ayataxa, taqpacha akana qhananchatanaka uñxatasa, sapa maya amuyu qillqatanakxa iyawsapxayathwa jichhaxa iyawsapxarakthwa,

Convención qillqa 32 ukhamaraki 33 Amtachinu uñxatasa amuyt'asaxa ch'amanchapxtha/iyawsapxtha/walikiwa sasawa, mayachasipxtha, ukhamarusa uka qillqata yäqasaxa phuqhaxarakiwa,

UKHAMARU IYAWSASAXA ch'amancha/iyawsa/walikiwa sata, qillqataxa phuqhata wakiskiri uchatawa.

Akhama sutini markana phuqhata: (Marka)

Pacha (uru).....

(Sello)

(Suti rixunta).....

JEFE DEL ESTADO/ JEFE DE GOBIERNO/EL MINISTRO DE RELACIONES EXTERIORES



Taqinina
Waqaychata
Aphalla
Yänaka



Organización de las
Naciones Unidas
para la Educación,
la Ciencia y la Cultura



Patrimonio
Cultural
Inmaterial